

ISBN 978 0 19 801198 9

啟思中國語文

第五課 dai6 ng5 fo3 Chapter 5

講故事 gong2 gu3 si6

Telling a story

Quizlet flashcards for the vocabulary in this chapter can be found here:

https://quizlet.com/_anmnl?x=1qqt&i=2f4qkn

Title		
講	gong2	tell
故事	gu3 si6	a story
Page 52		
...的時候	...dik1 si4 hau6	when...
方老師	fong1 lou5 si1	Teacher Fong The teacher's surname is: Fong
要	jiu3	asks (me) to...
站起來	zaam6 hei2 loi4	stand up
臉兒	lim5 ji4	face
紅了	hung4 liu5	red 了 shows a change of state – previously her face was not red, now it is.
心	sam1	heart
跳	tiu3	jumping
得	dak1	Grammatical: comes before an adverb.

		How was the heart jumping? It was jumping non-stop
不停	bat1 ting4	non-stop
好像...似的	hou2 zoeng6 ...ci5 dik1	just like... as if...
胸口	hung1 hau2	the chest area
一隻	jat1 zek3	隻 is the measure word for small animals, including rabbits
兔子	tou3 zi2	rabbit
怕	paa3	afraid
聲音	seng1 jam1	voice
太小	taai3 siu2	Literally too small Here: too light, too quiet
同學	tung4 hok6	(my) classmates
聽不到	ting3 bat1 dou3	cannot hear it
又	jau6	also
到	dou3	to, up to
一半	jat1 bun3	one half, halfway through
忽然	fat1 jin4	suddenly
忘了	mong4 liu5	forget
更	gang3	even more
沒有人	mut6 jau5 jan4	nobody
會	wui5	will
喜歡	hei2 fun1	enjoy
不要	bat1 jiu3	don't be...
慢慢	maan6 maan6	slowly
Page 53		

就	zau6	shows one action follows another. I heard what the teacher said and then...
鼓起勇氣	gu2 hei2 jung5 hei3	plucked up (my) courage
開口	hoi1 hau2	opened (my) mouth
最初	zeoi3 co1	at the beginning, at first
還是	waan4 si6	still
有點	jau5 dim2	a little bit
怕	paa3	frightened
但	daan6	but
看見	hon3 gin3	saw, seeing
專心	zyun1 sam1	attentive
專心地	zyun1 sam1 dei6	attentively
心	sam1	heart
漸漸	zim6 zim6	gradually
定了下來	ding6 liu5 haa6 loi4	settled down
於是	jyu1 si6	as a result, then
愈...愈 愈講愈好	jyu6 ...jyu6	the more... the more... the more I spoke the better I was
不慌不忙	bat1 fong1 bat1 mong4	unhurried, calm
說完了	syut3 jyun4 liu5	finished talking (here: 'telling' the story)
多	do1	many
嘴	zeoi2	mouth
烏龜	wu1 gwai1	turtle

Telling a story

Today during class, Teacher Fong* asked me to tell a story.

I stood up, my face went red, my heart was pounding non-stop, as if there was a little rabbit inside my chest. I was afraid my voice was too quiet and my classmates wouldn't hear me. I was also afraid that I would get halfway through and suddenly forget it. I was even more afraid that nobody would enjoy listening to it.

Teacher Fong said: "don't be afraid, say it slowly, it's OK".

Hearing what Teacher Fong said, I plucked up courage and started to tell the story. At first I was a little afraid, but when I saw my classmates listening attentively, my heart gradually calmed down. As a result the more I spoke the better it got. I calmly told the story of 'The chatty Turtle' to the end.

In Chinese you say 方老師 Teacher Fong. Actually in English we are more likely to say 'Miss Fong' or 'Mr Fong'.